

31999R2157

L 264/21

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

12.10.1999

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 2157/1999 НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА
от 23 септември 1999 година
относно правомощията на Европейската централна банка да налага санкции
(ЕЦБ/1999/4)**

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност (наричан по-долу „Договорът“), и по-специално член 110, параграф 3 от него, Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка (наричан по-долу „Уставът“), и по-специално членове 34.3 и 19.1 от него, както и Регламент (ЕО) № 2532/98 на Съвета от 23 ноември 1998 г. относно правомощията на Европейската централна банка да налага санкции ⁽¹⁾ (наричан по-долу „Регламент на Съвета“), и по-специално член 6, параграф 2 от него;

като има предвид, че:

- | | |
|--|--|
| (1) съгласно член 34.3 от Устава, във връзка с член 43.1 от Устава, параграф 8 от Протокол № 25 за някои разпоредби отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и параграф 2 от Протокол № 26 за някои разпоредби относно Дания, настоящият регламент не предоставя права и не вменява задължения на неучастващите държави-членки; | (6) не съществуват законови пречки за обмена на информация в рамките на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ) във връзка с разкриването на нарушения на регламентите или решенията на ЕЦБ; |
| (2) регламентът на Съвета определя рамките и условията при които Европейската централна банка („ЕЦБ“) има право да налага глоби или периодични парични санкции на предприятия при неизпълнение на задълженията им произтичащи от нейните регламенти и решения; | (7) при започването на процедури за нарушения трябва да се прилага принципът <i>ne bis in idem</i> ; |
| (3) член 6, параграф 2 от Регламента на Съвета дава на ЕЦБ регулаторни правомощия за конкретизиране на механизма за налагане на санкции съгласно регламента; | (8) правилата уреждащи правомощията на ЕЦБ и компетентните национални централни банки в рамките на процедурата за нарушение трябва да гарантират ефективно провеждане на цялостното разследване на твърдяното нарушение, като същевременно осигуряват висока степен на закрила на правото на защита на съответното предприятие и поверителността на процедурата за нарушението; |
| (4) други регламенти на Съвета или на ЕЦБ могат да предвиждат конкретни санкции в определени области и могат да се позовават на настоящия регламент във връзка с принципите и процедурите за налагане на санкции; | (9) може да се изисква съдействие от органите на държавите-членки за ефективното упражняване на правомощията на ЕЦБ и компетентната национална централна банка при провеждането на процедурата за нарушението; |
| (5) при прилагането на процедурата за определяне на съответната санкция ЕЦБ трябва да осигури възможно най-широко зачитане на правото на защита на трети страни съгласно основните принципи на правото и съдебната практика на Съда на Европейските общности в тази област, и по-специално съществуващата съдебна практика във връзка с правомощията на Европейската комисия да провежда разследвания в областта на конкуренцията; | (10) съответното предприятие има право да бъде изслушано веднъж след приключването на етапа от разследването, ако има такъв, от процедурата за нарушението и още веднъж след като получи фактическите резултати от разследването и уведомяването за отправяне на обвинения; |
| | (11) процедурата за нарушението се провежда в съответствие с принципите на поверителността и служебната тайна; поверителността или служебната тайна не могат да попречат на правото на защита на съответното предприятие; |
| | (12) решението за дадено нарушение може да бъде подлежи на преразглеждане от Управителния съвет на ЕЦБ; трябва да се определят процесуалните условия за такова преразглеждане; |
| | (13) за да засили прозрачността и ефективността на правомощията си да налага санкции, ЕЦБ може да вземе решение да публикува окончателните си решения относно наложените санкции и свързаната с тях информация; с оглед на специфичните особености на финансовите пазари, публикуването на решения за налагане на санкции представлява изключителна мярка, която ЕЦБ предприема само при надлежно отчитане на обстоятелствата по конкретния случай, евентуалните последици от решението за доброто име и законни делови интереси на съответното предприятие; решението за публикуване трябва да зачита принципа на |

⁽¹⁾ ОВ L 318, 27.11.1998, стр. 4.

недискриминация и да гарантира еднакви условия за бизнес; в тази връзка е желателно съгласуване със съответните надзорни органи преди вземането на решение; във всички случаи публикуването на решение за налагане на санкции не трябва да разкрива поверителна информация;

- (14) решенията за налагане на парично задължение се изпълняват съгласно член 256 от Договора, като на националните централни банки могат да бъдат делегирани права да приемат всички необходими за целта мерки;
- (15) с оглед на стабилното и ефективно административно управление изглежда подходящо прилагането на опростена процедура за нарушение при налагане на санкции за незначителни нарушения;
- (16) настоящият регламент се прилага в случаите на неизпълнение съгласно член 7, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 2531/98 на Съвета от 23 ноември 1998 г. относно прилагането на минимални резерви от Европейската централна банка ⁽¹⁾ (наричан по-долу „Регламент на Съвета относно минималните резерви“) в съответствие с определените в цитирания член 7, параграф 2 условия; особеностите на случаите на неспазване на минималните изискуеми резерви съгласно член 7, параграф 1 от Регламента на Съвета относно минималните резерви налагат приемане на специфичен правен режим, който предвижда ускорена процедура за налагане на санкции, като същевременно не допуска нарушаване на правото на защита на съответното предприятие;
- (17) ЕЦБ действа съгласно Регламента на Съвета и настоящия регламент при упражняване на правомощията по член 7 от Регламент (ЕО) № 2533/98 на Съвета от 23 ноември 1998 г. относно събирането на статистическа информация от Европейската централна банка ⁽²⁾,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Определения

По смисъла на настоящия регламент терминът „компетентна национална централна банка“ означава националната централна банка на държавата-членка, на територията на която възниква твърдяното нарушение. Останалите използвани термини имат значението, посочено в член 1 от Регламента на Съвета.

Член 2

Започване на процедура за нарушение

1. По отношение на едно и също предприятие и въз основата на едни и същи факти не може да се започне повече от една

процедура за нарушение. За целта Изпълнителният съвет на ЕЦБ или компетентната национална централна банка не могат да вземат решение да започване на процедура за нарушение, преди взаимно да са се информирали и консултирали.

2. Преди да вземе решение да започне процедура за нарушение, ЕЦБ и/или компетентната национална централна банка може да поиска от съответното предприятие информация във връзка с твърдяното нарушение.

3. Изпълнителният съвет на ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка при поискване имат право взаимно да се подпомагат и да си сътрудничи при провеждането на процедурата за нарушението, по-конкретно чрез предоставяне на информация, която считат за релевантна.

4. Освен ако страните не са уговорили друго, комуникацията между ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка и съответното предприятие се осъществява на официалния език на Общността (или на някой от официалните езици на Общността) на държавата-членка, на чиято територия е извършено твърдяното нарушение.

Член 3

Правомощия на ЕЦБ и компетентната национална централна банка

1. Предоставените с Регламента на Съвета правомощията на ЕЦБ и на компетентната национална централна банка за извършване на разследване включват, с цел да се осигури информацията отнасяща се до твърдяното нарушение, правото да търси всякаква информация и правото на претърсване без предварително уведомяване на съответното предприятие.

2. Служителите на ЕЦБ или според случая на компетентната национална централна банка, които според съответните им вътрешни правила са оправомощени да търсят информация в помещенията на съответното предприятие, упражняват своите правомощия след представяне на официално писмено пълномощно, издадено в съответствие с вътрешните им правила.

3. Всяка искане до съответното предприятие направено въз основа на правомощията предоставени на ЕЦБ или, според случая, на компетентната национална централна банка трябва да посочва предмета и целта на разследването.

Член 4

Съдействие от органите на държавите-членки

1. ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка може да поиска съдействието на органите на държавите-членки като предохранителна мярка.

2. Никой от органите на държавата-членка не може да действа вместо ЕЦБ или според случая вместо компетентната национална централна банка при оценката на необходимостта от разследване.

⁽¹⁾ ОВ L 318, 27.11.1998 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 318, 27.11.1998 г., стр. 8.

Член 5

Уведомление за отправените обвинения

1. ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка уведомява в писмена форма съответното предприятие за фактическите резултати от проведеното разследване и обвиненията, отправени срещу предприятието, преди да се вземе решение за налагане на санкция.

2. ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка при изпращане на уведомление за отправени обвинения определя срок, в рамките на който съответното предприятие може да информира в писмена форма ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка за становището си по отправени обвинения, без това да ограничава възможността да изрази становището си в устно заседание, ако за такова е отправена молба в писмените бележки. Срокът е минимум 30 работни дни и започва да тече от получаването на уведомлението по параграф 1.

3. След получаване на отговор от съответното предприятие ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка решава, дали да извърши по-нататъшно разследване, за да изясни нерешените въпроси. На съответното предприятие се изпраща допълнително уведомление за отправени обвинения по параграф 1, само ако резултатът от по-нататъшното разследване от ЕЦБ или компетентната национална централна банка взема предвид нови факти, които уличават предприятието или променят доказателствата за оспорените нарушения.

4. В решението си да наложи санкция ЕЦБ взема предвид само обвинения, които са уведомени по реда на параграф 1, и по отношение на които на съответното предприятие е било дадена възможност да представи становището си.

Член 6

Права и задължения на съответното предприятие

1. Съответното предприятие сътрудничи с ЕЦБ или според случая с компетентната национална централна банка в етапа на разследване от процедурата за нарушението. Предприятието има право да представя документи, книги или регистри, копия или извлечения от тях и да представя писмени или устни обяснения.

2. Създаването на затруднения от предприятието или неспазването или неизпълнението на задълженията му, наложени от ЕЦБ или според случая от компетентната национална централна банка при упражняването на правомощията ѝ при процедурата за нарушение, може да даде достатъчно основания както за започване на процедура за нарушение съгласно условията на настоящия регламент, така и за налагане на периодични парични санкции.

3. Съответното предприятие има право на правна помощ по време на процедурата за нарушението.

4. След уведомяването по член 5, параграф 1 съответното предприятие има право на достъп до документите и останалите

материали, събрани от ЕЦБ или според случая от компетентната национална централна банка и служещи като доказателства за твърдяното нарушение.

5. Ако в писмените си бележки съответното предприятие моли и за устно заседание, последното се провежда на определена дата от лицата, на които е възложено за целта от ЕЦБ или според случая от компетентната национална централна банка. Устните заседания се провеждат в помещенията на ЕЦБ или според случая на компетентната национална централна банка. Устните заседания се провеждат при закрити врата. Лицата се изслушват поотделно или в присъствието на други призовани лица. Съответното предприятие може да предложи в разумни граници ЕЦБ или компетентната национална централна банка да изслуша лицата, които могат да потвърдят който и да е аспект от писмените му бележки.

6. Същественото съдържание на изявленията на всяко изслушано лице се записва в протокол, който се чете и потвърждава от лицето само във връзка с неговите собствени изявления.

7. Информацията и поканите за присъствие на устни заседания от ЕЦБ или според случая от компетентната национална централна банка се изпращат до адресатите с препоръчана поща и обратна разписка или се връчват лично срещу разписка.

Член 7

Поверителност на процедурата за нарушение

1. Процедурата за нарушение се извършва в съответствие с принципите на поверителността и служебната тайна.

2. Без да се засягат разпоредбите на член 6, параграф 4, съответното предприятие няма право на достъп до документите или другите материали на разположение на ЕЦБ или според случая на компетентната национална централна банка, които се смятат за поверителни по отношение на трети страни или по отношение на ЕЦБ или на компетентната национална централна банка. Те включват, по-конкретно, документи или други материали съдържащи информация свързана с деловите интереси на други предприятия или вътрешни документи на ЕЦБ, на компетентната национална централна банка, на други институции или органи на Общността или на други национални централни банки, като например бележки, проекти и други работни книжа.

Член 8

Преразглеждане на решението от Управителния съвет на ЕЦБ

1. Управителният съвет на ЕЦБ може да поиска от съответното предприятие, Изпълнителният съвет на ЕЦБ и/или компетентната национална централна банка да предоставят допълнителна информация с цел да преразгледа решението на Изпълнителния съвет на ЕЦБ.

2. Управителният съвет на ЕЦБ определя срок за предоставяне на информацията, но не по-кратък от 10 работни дни.

Член 9

Изпълнение на решението

1. След като решението за налагане на санкцията стане окончателно, Управителният съвет на ЕЦБ, след като се консултира със съответните национални надзорни органи, може да вземе решение за публикуване на решението или свързана с него информация в *Официален вестник на Европейските общности*. Решението за публикуване зачита законните интереси на съответното предприятие да защити деловите си интереси, както и други индивидуални интереси.

2. Решението на ЕЦБ определя начина на плащане на санкцията.

3. ЕЦБ може да поиска от националната централна банка на държавата-членка, в чиито териториални предели на компетентност ще се изпълни санкцията, да предприеме всички необходими за целта мерки.

4. Националните централни банки докладват на ЕЦБ за изпълнението на санкциите.

5. ЕЦБ съхранява цялата информация във връзка с определянето и изпълнението на санкцията в досие, което се пази минимум пет години, считано от датата, на която решението за налагане на санкцията стане окончателно. За да може ЕЦБ да изпълни задължението си, компетентната национална централна банка изпраща на ЕЦБ цялата оригинална документация и материалите на нейно разположение във връзка с процедурата за нарушението.

Член 10

Опростена процедура за незначителни нарушения

1. При незначително нарушение Изпълнителният съвет на ЕЦБ може да вземе решение да приложи опростена процедура за нарушение. Наложената санкция по тази процедура не може да надхвърля 25 000 EUR.

2. Опростената процедура включва следните етапи:

- a) Изпълнителният съвет на ЕЦБ уведомява съответното предприятие за твърдяното нарушение;
- b) уведомлението съдържа всички факти, които представляват доказателства за твърдяното нарушение и съответната санкция;
- в) уведомлението информира съответното предприятие за прилагането на опростена процедура и за правото му на възражение срещу процедурата в срок от 10 работни дни след получаване на уведомлението; и
- г) ако бъде подадено възражение в срока по предходната буква в), процедурата за нарушението се смята за започнала и срокът от 30 работни дни за упражняване на правото на предприятието да бъде изслушано започва да тече от датата на изтичане на срока по предходната буква в). Ако не бъде подадено

възражение в срока по предходната буква в), решението на Изпълнителния съвет на ЕЦБ за налагането на санкцията става окончателно.

3. Разпоредбите на настоящия член не засягат процедурата, която се прилага при неспазване на минимално изискуемите резерви, уредена в член 11 от настоящия регламент.

Член 11

Процедура при неспазване на минимално изискуемите резерви

1. При неспазване на изискванията по член 7, параграф 1 от Регламента на Съвета относно минималните резерви не се прилагат разпоредбите на член 2, параграфи 1 и 3, членове 3, 4 и 5 и член 6 с изключение на параграф 3 от настоящия регламент. Срокът, предвиден в член 8, параграф 2, се съкращава на пет работни дни.

2. Изпълнителният съвет на ЕЦБ може да конкретизира и публикува критериите, според които ще прилага санкциите съгласно член 7, параграф 1 от Регламента на Съвета за минималните резерви. Критериите могат да се публикуват под формата на известие в *Официален вестник на Европейските общности*.

3. Преди налагането на санкция съгласно член 7, параграф 1 от Регламента на Съвета за минималните резерви, Изпълнителният съвет на ЕЦБ или компетентната национална централна банка от негово име уведомява съответното предприятие за твърдяното неизпълнение и съответната санкция. В уведомлението се посочват всички факти отнасящи се до твърдяното нарушение и предприятието се информира, че ако не направи възражения, санкцията ще се смята за наложена с решение на Изпълнителния съвет на ЕЦБ.

4. От получаване на уведомлението съответното предприятие разполага с пет работни дни:

— да признае верността на твърдяното неизпълнение и да изрази съгласие да заплати посочената санкция, при което процедурата за нарушението се смята за приключена;

или

— да представи в писмена форма информация, обяснения или възражения, които могат да се считат за свързани с решението, дали да се наложи санкция. Предприятието може също да приложи документи като доказателство за съдържанието на отговора. Компетентната национална централна банка без ненужно забавяне препраща преписката до Изпълнителния съвет на ЕЦБ, който след това взема решение, дали да наложи санкцията.

5. Ако съответното предприятие не представи писмени възражения в предвидения срок, санкцията се смята за наложена по решение на Изпълнителния съвет на ЕЦБ. След като решението стане окончателно съгласно разпоредбите на Регламента на Съвета, предприятието се задължава с размера на санкцията, посочен в уведомлението.

6. В случаите по параграф 4, първо тире и параграф 5, ЕЦБ или според случая компетентната национална централна банка от името на ЕЦБ изпраща писмено уведомление до съответните надзорни органи.

Член 12

Срокове

1. Без да се засягат разпоредбите на член 4 от регламента на Съвета, предвидените по настоящия регламент срокове започват да текат от деня след датата на получаването или връчването на съобщението. Всяко съобщение от съответното предприятие трябва да бъде получено от адресата или да бъде изпратено с препоръчана поща преди изтичането на съответния срок.

2. Когато изтича в събота, неделя или на официален празник, срокът се удължава до края на следващия работен ден.

3. По смисъла на настоящия регламент официални празници за ЕЦБ са посочените в приложението към настоящия регламент, докато неработните дни за националните централни банки са установените със закон в държавата-членка, на чиято територия се намира съответното предприятие. Понятието „работен ден“ се тълкува по същия начин. ЕЦБ актуализира при необходимост приложението към настоящия регламент.

Съставено във Франкфурт на Майн на 23 септември 1999 година.

За Управителния съвет на ЕЦБ

Председател

Willem F. DUISENBERG

ПРИЛОЖЕНИЕ (примерно)

Списък на официалните празници (съгласно член 12, параграф 3)

Следните официални празници ще се зачитат от ЕЦБ:

Нова година	1 януари
Карнавален вторник (половин ден)	променлива дата
Разпети петък	променлива дата
Понеделникът след Великден	променлива дата
Ден на труда	1 май
Годишнина от Декларацията на Р. Шуман	9 май
Възнесение	променлива дата
Петдесетница	променлива дата
Тело господне	променлива дата
Деня на Обединението на Германия	3 октомври
Вси светии	1 ноември
Бъдни вечер	24 декември
Коледа	25 декември
26 декември	26 декември
Денят преди Нова година	31 декември
